

Белорусский государственный университет

Филологический факультет

Кафедра китайской филологии

Аннотация к дипломной работе

**«ИСТОРИЗМ С ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ СПЕЦИФИКОЙ В
КИТАЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ ЗАРУБЕЖЬЯ (НА ПРИМЕРЕ РОМАНОВ
ЮИНЬ ЛИ «ДОБРЕЕ ОДИНОЧЕСТВА, ЭМИ ТАН «СТО ТАЙНЫХ
ЧУВСТВ», ШАНЬ СА «АЛЕКСАНДР И АЛЕСТРИЯ», «ИГРАЮЩАЯ В
ГО»))»**

Хурсан Анна Геннадьевна

Руководитель Букатая Анастасия Михайловна

2025

АННОТАЦИЯ

Хурсан Анна Геннадьевна

Историзм с этнокультурной спецификой в китайской литературе зарубежья (на примере романов Юнь Ли «Добрее одиночества», Эми Тан «Сто тайных чувств», Шань Са «Александр и Алестрия», «Играющая в го»)

Структура и объём дипломной работы: работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованных источников; объём – 50 с., список использованных источников – 44 позиции.

Ключевые слова: китайская литература зарубежья, автобиографизм, женская проза, историзм, этнокультурная специфика.

Объект исследования: романы Юнь Ли «Добрее одиночества» («Kinder Than Solitude»), Эми Тан «Сто тайных чувств» («The Hundred Secret Senses») на языке оригинала и в переводе Л.Ю. Мотылева и Н.Н. Власовой на русский язык, романы Шань Са «Александр и Алестрия» («Alexandre et Alestria»), «Играющая в го» («La Joueuse de go») в переводе Е.В. Клоковой на русский язык.

Предмет исследования: элементы историзма с этнокультурной спецификой в китайской литературе зарубежья.

Цель исследования: выявить специфику проявления историзма с этнокультурной спецификой в китайской литературе зарубежья на примере романов Юнь Ли «Добрее одиночества», Эми Тан «Сто тайных чувств», Шань Са «Александр и Алестрия», «Играющая в го».

Методы исследования: культурно-исторический, биографический, лингвокультурологический, компаративный, а также метод целостного анализа художественного текста.

Полученные результаты и их новизна: в ходе исследования была раскрыта национальная специфика историзма в китайской литературной традиции, рассмотрены ключевые этапы развития китайской литературы зарубежья, выявлены особенности проявления историзма с китайской спецификой в англоязычных романах «Добрее одиночества» Юнь Ли, «Сто тайных чувств» Эми Тан и франкоязычных «Александр и Алестрия», «Играющая в го» Шань Са на проблемно-тематическом и сюжетном уровнях.

Достоверность материалов и результатов дипломной работы: научные положения, содержащиеся в дипломной работе, обоснованы и аргументированы. Методологическая база имеет комплексный характер. Исследование проведено с учетом достижений белорусского, русскоязычного и зарубежного литературоведения, что обеспечивает обоснованность выводов, сформулированных в дипломной работе.

Область возможного практического применения: результаты исследования могут быть использованы при подготовке материалов для изучения китайской литературы зарубежья и её представителей, а также для дальнейших исследований в культурологических и литературоведческих областях, при написании рефератов и курсовых работ по заданной теме.

АНАТАЦЫЯ

Хурсан Ганна Генадзеўна

Гістарызм з этнакультурнай спецыфікай у кітайскай літаратуры замежжа (на прыкладзе раманаў Іюнь Лі «Дабрэйшы за адзіноту», Эмі Тан «Сто таемных пачуццяў», Шань Са «Аляксандр і Алестрыя», «Якая гуляе ў го»)

Структура і аб'ём дыпломнай работы: работа складаецца з уводзін, дзвюх глаў, заключэння і спіса выкарыстаных крыніц; аб'ём – 50 с., спіс выкарыстаных крыніц – 44 пазіцыі.

Ключавыя словы: кітайская літаратура замежжа, аўтабіяграфізм, жаночая проза, гістарызм, этнакультурная спецыфіка.

Аб'ект даследавання: раманы Іюнь Лі «Дабрэйшы за адзіноту» («Kinder Than Solitude»), Эмі Тан «Сто таемных пачуццяў» («The Hundred Secret Senses») на мове арыгінала і ў перакладзе Л.Ю. Матылёва і Н.М. Власавай на рускую мову, раманы Шань Са «Аляксандр і Алестрыя» («Alexandre et Alestria»), «Якая гуляе ў го» («La Joueuse de go») у перакладзе А.В. Клокавай на рускую мову.

Прадмет даследавання: элементы гістарызму з этнакультурнай спецыфікай у кітайскай літаратуры замежжа.

Мэта даследавання: выявіць спецыфіку праяўлення гістарызму з этнакультурнай спецыфікай у кітайскай літаратуры замежжа на прыкладзе раманаў Іюнь Лі «Дабрэйшы за адзіноту», Эмі Тан «Сто таемных пачуццяў», Шань Са «Аляксандр і Алестрыя», «Якая гуляе ў го».

Метады даследавання: культурна-гістарычны, біяграфічны, лінгвакультуралагічны, кампаратыўны, а таксама метады цэласнага аналізу мастацкага тэксту.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: у ходзе даследавання была раскрыта нацыянальная спецыфіка гістарызму ў кітайскай літаратурнай традыцыі, разгледжаны ключавыя этапы развіцця кітайскай літаратуры замежжа, выяўлены асаблівасці праявы гістарызму з кітайскай спецыфікай у англамоўных раманах «Дабрэйшы за адзіноту» («Kinder Than Solitude») Іюнь Лі, «Сто таемных пачуццяў» («The Hundred Secret Senses») Эмі Тан і франкамоўных раманах «Аляксандр і Алестрыя» («Alexandre et Alestria»), «Якая гуляе ў го» («La Joueuse de go») Шань Са на праблемна-тэматычным і сюжэтным узроўнях.

Верагоднасць матэрыялаў і вынікаў дыпломнай работы: навуковыя палажэнні, якія змяшчаюцца ў дыпломнай рабоце, абгрунтаваны і аргументаваны. Метадалагічная база мае комплексны характар. Даследаванне праведзена з улікам дасягненняў беларускага, рускамоўнага і замежнага літаратуразнаўства, што забяспечвае абгрунтаванасць высноў, сфармуляваных у дыпломнай рабоце.

Галіна магчымага практычнага прымянення: вынікі даследавання могуць быць выкарыстаны пры падрыхтоўцы матэрыялаў для вывучэння кітайскай літаратуры замежжа і яе прадстаўнікоў, а таксама для далейшых даследаванняў у сферы культуралогіі і літаратуразнаўства, пры напісанні рэфератаў і курсавых работ па дадзенай тэме.

ANNOTATION

Khursan Hanna

Historicism with Ethnocultural Specificity in Chinese Diaspora Literature
(based on the novels by Yiyun Li «Kinder Than Solitude», Amy Tan «The Hundred Secret Senses», Shan Sa «Alexandre and Alestria», «The Girl Who Played Go»)

Structure and scope of the diploma work: the work consists of an introduction, two chapters, a conclusion, and a list of used sources; scope – 50 pages, list of used sources – 44 entries.

Keywords: Chinese diaspora literature, autobiographism, women's prose, historicism, ethnocultural specificity.

The object of the research: the novels by Yiyun Li «Kinder Than Solitude», Amy Tan «The Hundred Secret Senses» in the original language and in the Russian translation by L.Yu. Motyleva and N.N. Vlasova; the novels by Shan Sa «Alexandre and Alestria», «The Girl Who Played Go» in the Russian translation by E.V. Klokova.

The subject of the research: elements of historicism with ethnocultural specificity in Chinese diaspora literature.

The purpose of the research: to reveal the specifics of the manifestation of historicism with ethnocultural specificity in Chinese diaspora literature based on the novels by Yiyun Li «Kinder Than Solitude», Amy Tan «The Hundred Secret Senses», Shan Sa «Alexandre and Alestria», «The Girl Who Played Go».

Methods of research: cultural-historical, biographical, linguoculturological, comparative, as well as the method of holistic analysis of literary text.

The results of the work and their novelty: in the course of the research, the national specificity of historicism in the Chinese literary tradition was revealed, the key stages in the development of Chinese diaspora literature were considered, and the features of the manifestation of historicism with Chinese specificity in the English-language novels «Kinder Than Solitude» by Yiyun Li, «The Hundred Secret Senses» by Amy Tan and the French-language novels «Alexandre and Alestria», «The Girl Who Played Go» by Shan Sa were identified at the problem-thematic and plot levels.

Authenticity of the materials and results of the diploma work: the scientific statements contained in the thesis are substantiated and reasoned. The methodological framework is of a comprehensive nature. The study was conducted with consideration of the achievements of Belarusian, Russian-language, and foreign literary scholarship, which ensures the validity of the conclusions formulated in the thesis.

Recommendations on the usage: the results of the study may be used in the preparation of materials for the study of Chinese diaspora literature and its representatives, as well as for further research in the fields of cultural studies and literary criticism, and for writing essays and term papers on the given topic.